

Faire le lien entre l'enseignement des langues et l'éducation à destination des première année à l'université

IMANAKA Maiko
(Université Osaka-Sangyo)

Résumé

L'enseignement des langues et l'éducation à destination des première année à l'université ont beaucoup de points communs dans le déroulement des activités ainsi que dans les buts des apprentissages. Dans ce compte-rendu, en analysant des exemples de projets et d'activités que l'auteure a nouvellement conçus pour l'éducation à destination des première année, elle partagera ses réflexions et savoir-faire selon trois axes ; (1) Éducation plurilingue et interculturelle dans la classe, (2) Activités théâtrales et musicales, (3) Stage-voyage en collaboration avec d'autres universités.

Mots clés

enseignement des langues, éducation à destination des première année à l'université, éducation plurilingue et interculturelle, activités théâtrales et musicales, projets interuniversitaires

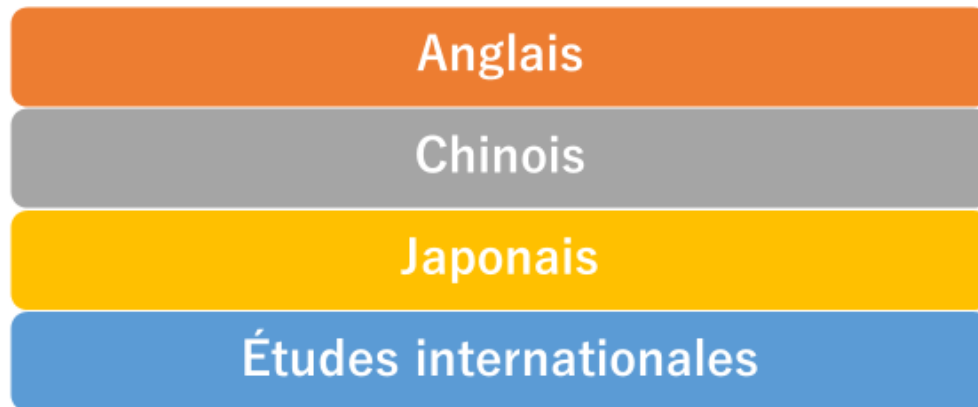
1 Introduction

Dans ce compte-rendu, j'aimerais vous faire part de mes réflexions et savoir-faire pour faire le lien entre l'enseignement des langues et l'éducation à destination des étudiants de première année à l'université. Je présente plusieurs projets et activités que nous avons mis en œuvre pour la nouvelle faculté de l'Université Osaka-Sangyo.

L'Université Osaka-Sangyo est une université privée fondée en 1965. Nous avons 6 facultés ; technologie, technologies du design, sport et sciences de la santé, gestion, économie et études internationales

La faculté des études internationales vient d'être fondée en 2017 et nous accueillons une centaine d'étudiants chaque année. Nous avons 4 sections dans la faculté, anglais, chinois, japonais et études internationales. Les professeurs des langues comme le français, l'allemand, le coréen, ou les professeurs de diverses spécialités comme la philosophie, la psychologie ou la sociologie appartiennent à la dernière section.

Faculté des études internationales



Dans l'ensemble des 4 sections et pour tous les étudiants de la faculté, nous offrons une formation commune. Dans ce compte-rendu, je vais vous donner des exemples de la formation académique de base, c'est-à-dire de l'éducation à destination des première année à l'université.

Quand on parle de l'éducation à destination des première année, on pense souvent à la littératie en langue maternelle, par exemple à chercher des informations, à discuter en classe ou à rédiger un rapport d'une façon académique. Mais dans ce compte-rendu, j'aimerais présenter des projets et activités pour faire le lien avec l'enseignement des langues.

2 Éducation plurilingue et interculturelle

Premièrement, je présente des activités du point de vue de l'éducation plurilingue et interculturelle.

2.1 Apprendre de nouvelles langues

Dans notre université, il y a un établissement qui s'appelle le « Language Café ». Du lundi au vendredi, tous les après-midis, les étudiants y ont accès pour parler ou travailler avec un tuteur étranger qui parle japonais, anglais, chinois, coréen, allemand ou français. Bien que ce soit un établissement très utile pour les étudiants, le nombre de ses visiteurs est assez limité. J'ai donc essayé de faire le lien entre ce café et notre séminaire pour la première année.



J'ai 16 étudiants dans la classe et j'ai fait 2 groupes de 8 personnes. Le premier groupe qui n'a jamais appris le français, reste dans la classe pour suivre mon cours de français, l'autre groupe qui n'a jamais appris le coréen sort de la classe pour suivre le cours de coréen au « Language Café ». À la fin, en se réunissant, les étudiants discutent de ce qu'ils ont appris. Ainsi, ils partagent leurs réflexions sur l'apprentissage d'une nouvelle langue.

J'ai également offert une occasion d'apprendre des langues auxquelles nos étudiants n'ont pas accès dans notre université. J'ai invité une professeure d'espagnol ainsi qu'un professeur de néerlandais à mon cours et chacun a proposé un cours d'initiation. Les étudiants ont découvert que, quand ils apprennent le français, il est facile de comprendre l'espagnol, et quand ils apprennent l'allemand, il est facile de comprendre le néerlandais. Ils l'ont appris non par un cours magistral de linguistique, mais par leur propre expérience.

2.2 Parler de sa ville / sa langue

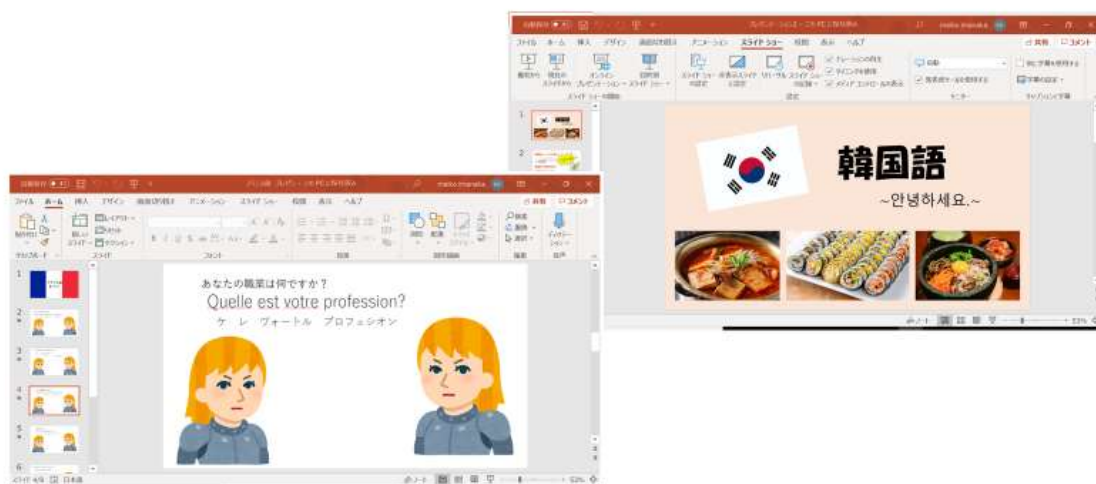
Par ailleurs, l'éducation plurilingue et interculturelle ne se fait pas seulement en apprenant la langue ou la culture d'un professeur. Nous avons toujours de la diversité linguistique et culturelle DANS LA CLASSE. Au début du cours, j'ai demandé aux étudiants de présenter leur ville et leur langue. Nous avons des étudiants étrangers qui viennent de Chine, de Corée du Sud, de Malaisie, des Philippines et du Vietnam. Les étudiants japonais s'intéressent beaucoup à leur présentation. Nous avons également des

étudiants qui viennent de différentes régions du Japon. Ils s'intéressent beaucoup à la différence dans les langues régionales.

2.3 Enseigner une langue

Enfin, j'ai demandé aux étudiants d'enseigner la langue qu'ils sont en train d'apprendre. Les étudiants forment des groupes selon leur choix de langues, c'est-à-dire, chinois, coréen, allemand ou français. Bien sûr, comme ils sont en première année, ils n'ont pas encore appris grand chose. Mais ils préparent un petit cours de 15 minutes en groupe, en utilisant le powerpoint. Avec ces expériences, ils peuvent apprendre 3 nouvelles langues grâce à leurs camarades, et aussi, ils ont l'occasion de se mettre à réfléchir sur les points communs ou sur les différences de ces 4 langues.

Enseigner une langue



3 Activités théâtrales et musicales

Deuxièmement, je présente des activités théâtrales et musicales que nous avons mises en œuvre en tant qu'évènement de la faculté.

3.1 « Theater Learning »

Il est de plus en plus courant de parler des pratiques théâtrales pour l'enseignement. Le mouvement corporel, le geste et la voix sont les bases de la communication et des activités langagières. De ce point de vue, nous avons invité une troupe de théâtre musical qui offre un atelier pour les étudiants. Nos étudiants ont participé à plusieurs activités verbales et non-verbales, et à la fin, ils ont créé une petite scène en groupe et chaque groupe l'a jouée devant tout le monde.



3.2 « English Rakugo »

Un autre exemple est le Rakugo en anglais. Le Rakugo est un type de spectacle littéraire humoristique japonais, les étudiants ont découvert ce spectacle traditionnel d'une nouvelle façon, parce que celui-ci est joué par une Anglaise et elle a raconté ses rencontres interculturelles au Japon.

3.3 Concert de musique



Concert de Wadaiko

Nous avons aussi proposé des concerts de musique. Le premier groupe est un duo francophone et c'est pour découvrir la langue française avec la musique. Nous avons

aussi proposé un concert de Wadaiko, tambour traditionnel japonais. C'était une occasion pour nos étudiants étrangers de découvrir la culture traditionnelle japonaise, mais aussi une excellente expérience pour nos étudiants japonais, qui vont sans doute partir à l'étranger et avoir l'occasion de parler de leur pays.

4 Stage-voyage en collaboration avec d'autres universités

À la fin, je présente des exemples de projets interuniversitaires.

Récemment, l'éducation pour une carrière professionnelle est de plus en plus demandée dans beaucoup d'universités et on nous demande de concevoir de nouveaux projets pour que les étudiants puissent coopérer avec une communauté extérieure. J'ai donc proposé deux stages à Hirosaki et à Sendai. Dans toutes les deux villes, il y a des professeurs de français qui mènent des activités intéressantes avec des étudiants, et j'y ai emmené nos étudiants motivés et sélectionnés.

À Hirosaki, des étudiants de l'Université de Hirosaki mènent un projet qui s'appelle « Hirosaki X France Project ». Ils proposent beaucoup d'activités pour et avec des habitants de la ville. Nous y sommes allés quand ils ont organisé un marché en collaboration avec les producteurs locaux, nos étudiants y ont travaillé avec eux.



À Sendai, nous avons visité l'Université Miyagi-Gakuin où professeurs, étudiants et employés de l'université collaborent pour organiser un marché de Noël. Cet événement a commencé en 2014 à l'initiative d'une professeure de français, il est

maintenant un grand évènement régional où de nombreux habitants de la ville se réunissent.



Voici quelques commentaires des étudiants qui ont participé à ces stages-voyages.

- Ce qui était le plus impressionnant pour moi, c'était la langue régionale. C'était très difficile à comprendre, mais à travers cet échange, j'ai pu apprendre non seulement la culture française mais aussi celle d'une autre région du Japon.
- Pendant ce stage, j'ai parlé avec des personnes venant de différentes régions et de diverses générations. Avant de partir à ce stage, j'avais prévu d'apprendre de nouvelles choses sur la France, mais j'ai aussi découvert la diversité culturelle du Japon.

Pendant ce stage, les étudiants ont rencontré non seulement des étudiants ou professeurs de l'autre université, mais aussi des coopérateurs de la région et des visiteurs venant de différentes parties du Japon. Ici, l'apprentissage des étudiants n'est pas limité à ce que l'on a attendu.

5 En guise de conclusion

Récemment, dans beaucoup d'universités, on nous demande de mettre de plus en plus d'importance sur la formation académique de base et je pense que c'est une tendance globale.

Dans ce compte-rendu, j'ai présenté trois axes de projets et d'activités pour faire le lien entre l'enseignement des langues et l'éducation à destination des étudiants de première année.

1. Éducation plurilingue et interculturelle dans la classe
2. Activités théâtrales et musicales
3. Stage-voyage en collaboration avec d'autres universités

En guise de conclusion, j'aimerais répondre à cette question : pourquoi faire le lien entre l'enseignement des langues et l'éducation à destination des première année à l'université ?

C'est parce qu'elles partagent des buts communs : créer des relations entre les étudiants à partir des activités langagières et les former à vivre comme citoyens dans le monde de la diversité. Pour atteindre ce but, nous, les professeurs de langues, avons beaucoup à contribuer dans l'éducation à destination des étudiants de première année, en utilisant les savoirs sur la didactique des langues ou en coopérant avec d'autres professeurs de langues.

Pour que nos étudiants puissent avoir des compétences plurilingues et interculturelles et contribuent à créer un monde meilleur, nous ne devrions pas nous limiter dans le cadre de l'enseignement de la langue française, mais aussi penser à la formation holistique de chaque étudiant.

Références

Imanaka, M. (2018) « Quelles activités pour favoriser l'engagement des étudiants ? »

Actes du XIVe congrès mondial de la FIPF 8, pp.147-152.

Imanaka, M. (2018)「フランス語教員の視点を生かした初年次教育のデザイン」

RENCONTRES 32, pp.25-29. (en japonais)